



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 June 2004

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров*

Статья 58

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в какой-либо иной конкретный срок, он должен уплатить ее, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает либо сам товар, либо товарораспорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока у него не появилась возможность осмотреть товар, за исключением случаев, когда согласованный сторонами порядок поставки или платежа несовместим с ожиданием появления такой возможности.

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник "Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ" (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

Введение

1. В статье 58 определяется момент, когда цена становится причитающейся к уплате, при отсутствии какого-либо конкретного положения в договоре на этот счет¹. Устанавливая время, когда может быть затребована уплата цены, статья 58 также определяет момент, когда начинается начисление процентов в соответствии со статьей 78 Конвенции, что было отмечено в ряде судебных решений².

Принцип уплаты цены одновременно с передачей товара или документов (пункт 1 статьи 58)

2. Конвенция не предусматривает обязательства продавца, при отсутствии конкретной договоренности об этом, предоставить кредит покупателю. В пункте 1 статьи 58 установлен принцип передачи товара или товарораспорядительных документов одновременно с уплатой цены: покупатель должен уплатить цену, когда продавец передает в его распоряжение либо товар, либо товарораспорядительные документы. Как указано во втором предложении пункта 1 статьи 58, продавец может отказаться передать покупателю товар товарораспорядительные документы, если покупатель не уплачивает цену в этот момент. Таким образом, при таких обстоятельствах продавец имеет право удержать товар или товарораспорядительные документы.

3. Применяется также обратная сторона принципа, установленного в пункте 1 статьи 58: покупатель не обязан уплатить цену, пока ему не будет передан товар или товарораспорядительные документы. Пункт 3 статьи 58 предоставляет покупателю дополнительное право предварительно осмотреть товар, хотя лишь в той мере, в которой это совместимо с договорными условиями относительно передачи и порядка платежа³.

4. Договорные условия, а также международный обычай и практика, установленная сторонами в их взаимных отношениях, могут отступить от принципа одновременного исполнения передачи товара и уплаты цены, принципа, который применяется только в том случае, “если покупатель не обязан уплатить цену в какой-либо иной конкретный срок”, в соответствии с положениями пункта 1 статьи 58. Один суд подтвердил, что стороны отступили от принципа одновременного исполнения в случае, когда они договорились об

¹ Landgericht Mönchengladbach, Германия, 15 июля 2003 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2003, 229; Kantonsgericht Schaffhausen, Швейцария, 25 февраля 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/723.htm>>; ППТЮ, дело № 197 [Tribunal cantonal du Valais, Швейцария, 20 декабря 1994 года].

² См. Landgericht Mönchengladbach, Германия, 15 июля 2003 года, в: *Internationales Handelsrecht* 2003, 229; Amtsgericht Viechtach, Германия, 11 апреля 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020411g1.html>>; ППТЮ, дело № 228 [Oberlandesgericht Rostock, Германия, 27 июля 1995 года]; ППТЮ, дело № 123 [Bundesgerichtshof, Германия, 8 марта 1995 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 79 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 18 января 1994 года] (см. полный текст решения); ППТЮ, дело № 1 [Oberlandesgericht Frankfurt a.M., Германия, 13 июня 1991 года] (см. полный текст решения).

³ См. ниже, пункт 8 и далее.

уплате 30 процентов цены после заказа товара, 30 процентов – в начале сборки, 30 процентов – по завершении установки и оставшихся 10 процентов – после успешного введения в действие объекта⁴.

5. Место передачи товара или документов зависит от соответствующих условий договора и, при отсутствии таких условий, от норм, установленных Конвенцией (статья 31). При продаже товара в конкретном месте [пункты b) и c) статьи 31] цена становится причитающейся к уплате, когда продавец передал товар в распоряжение покупателя в согласованном месте или в месте нахождения своего коммерческого предприятия и предоставил покупателю возможность осмотреть товар. Пункт 2 статьи 58 распространяется на случаи продажи, предусматривающей договоренность о перевозке товара⁵.

6. Пункт 1 статьи 58, как и пункт 2 статьи 58, уравнивает поставку товара и передачу товарораспорядительных документов, предусматривая, что они будут иметь одинаковые последствия. Один суд пришел к заключению, что передача товарораспорядительных документов покупателю делает цену причитающейся к уплате, как предусмотрено в пункте 1 статьи 58⁶. Однако вопрос состоит в том, как узнать, что точно подразумевается под понятием “товарораспорядительные документы”. Суд вынес решение, что сертификаты происхождения и качества⁷, а также таможенные документы⁸ не являются товарораспорядительными документами в значении пункта 1 статьи 58, и поэтому тот факт, что они не были переданы, не может расцениваться как оправдание отказа со стороны покупателя уплатить цену.

Купля-продажа с включением договоренности о перевозке (пункт 2 статьи 58)

7. В пункте 2 статьи 58 рассматривается случай, когда купля-продажа включает договоренность о перевозке. Согласно этому положению продавец может отправить товар на условиях, в соответствии с которыми товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе как против уплаты цены. Таким образом, пункт 2 статьи 58 не дает продавцу права поставить передачу товара перевозчику в зависимость от предварительной уплаты цены покупателем, если в договоре отсутствует конкретное положение об этом. Соответственно, от покупателя не требуется уплата цены до момента, когда товар или товарораспорядительные документы будут переданы ему перевозчиком.

⁴ ППТЮ, дело № 194 [Bundesgericht, Швейцария, 18 января 1996 года] (см. полный текст решения). См. также Handelsgericht Aargau, Швейцария, 5 ноября 2002 года, имеется в Интернет на сайте: <<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/715.htm>>.

⁵ См. ниже, пункт 7.

⁶ ППТЮ, дело № 216 [Kantonsgericht St. Gallen, Швейцария, 12 августа 1997 года].

⁷ ППТЮ, дело № 171 [Bundesgerichtshof, Германия, 3 апреля 1996 года].

⁸ ППТЮ, дело № 216 [Kantonsgericht St. Gallen, Швейцария, 12 августа 1997 года].

Право покупателя осмотреть товар заранее (пункт 3 статьи 58)

8. В принципе покупатель не обязан уплатить цену до тех пор, пока он не получит возможности осмотреть товар. Предварительный осмотр может быть исключен соответствующим договорным положением или порядком поставки или платежа, которые несовместимы с таким осмотром, в частности условием “платеж против передачи документов” или “платеж против передачи расписки о поставке”.

9. В данном положении ничего не сказано о том, имеет ли покупатель право отсрочить уплату цены, если в результате осмотра обнаружилось, что товар не соответствует договору. До сих еще не было вынесено судебных решений, в которых рассматривался бы этот вопрос.
